

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГУГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
Кафедра теории и истории гуманитарного знания

МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.04.01 Филология

Иностранные языки (теория и практика перевода)

Уровень высшего образования: *магистратура*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2023

Межкультурное взаимодействие
Рабочая программа дисциплины

Составитель(и):

Составитель: д-р ист. наук, профессор, профессор кафедры теории и истории гуманитарного знания ИФИ С.И. Маловичко

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№6 от 17.03.2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|---|----|
| 1. Пояснительная записка | 4 |
| 1.1. Цель и задачи дисциплины | 4 |
| 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций | 4 |
| 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы | 7 |
| 2. Структура дисциплины | 8 |
| 3. Содержание дисциплины | 8 |
| 4. Образовательные технологии | 9 |
| 5. Оценка планируемых результатов обучения | 9 |
| 5.1 Система оценивания | 9 |
| 5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине | 10 |
| 5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине | 10 |
| 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины | 12 |
| 6.1 Список источников и литературы | 12 |
| 6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». | 14 |
| 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины | 14 |
| 8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов | 14 |
| 9. Методические материалы | 15 |
| 9.1 Иные материалы | 15 |
| Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины | 23 |

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины - формирование у магистрантов концептуальных основ коммуникативного подхода к решению исследовательских и практических задач, представлений о результативности коммуникативных практик и социокультурной коммуникабельности личности.

Задачи дисциплины:

- ознакомить с системой понятий культурного взаимодействия;
- ввести в круг проблем, связанных с трансформацией представлений о месте национального и наднационального в практиках научных исследований;
- привить навыки коммуникативной рефлексии (анализа и самоанализа коммуникативного поведения участников общения);
- освоить основные понятия: культура, цивилизация, народ, нация, этнос и т.д. в контексте межкультурной коммуникации;
- ознакомить с базовыми принципами организации коммуникативных событий в различных сферах культуры.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

| <i>Компетенция</i> | <i>Индикаторы достижения компетенций</i> | <i>Результаты обучения</i> |
|---|---|--|
| <i>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</i> | <i>УК-4.1 Владеет базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языке в сфере академического и профессионального взаимодействия</i> | <i>Знать: особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка; Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения; Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.</i> |
| | <i>УК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков перевода с одного языка на другой</i> | <i>Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода; Уметь: выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста;</i> |

| | | |
|--|---|---|
| | | <p><i>правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой;</i></p> <p>Владеть: <i>умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.</i></p> |
| | <p><i>УК-4.3 Владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения научных и культурных мероприятий</i></p> | <p>Знать: <i>прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий;</i></p> <p>Уметь: <i>осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;</i></p> <p>Владеть: <i>навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.</i></p> |
| <p><i>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</i></p> | <p><i>УК-5.1 Учитывает при социальной и профессиональной коммуникации языковые нормы устного общения и этические нормы поведения, принятые в других культурах</i></p> | <p>Знать: <i>основные виды и формы межкультурной коммуникации; эффективные стратегии и тактики в области межкультурного диалога.</i></p> <p>Уметь: <i>оперировать знаниями культуры в процессе коммуникации; проявлять национальную терпимость, уважительное отношение к языкам, традициям и культуре других народов.</i></p> <p>Владеть: <i>навыками социокультурной и</i></p> |

| | | |
|---|---|--|
| | | <i>межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.</i> |
| | <i>УК-5.2 Имеет представление об основных способах, формах, стратегиях межкультурного взаимодействия</i> | Знать: различные способы, формы и механизмы межкультурного общения. Уметь: ориентироваться в сфере изучения и осуществления межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах его реализации; рассматривать процесс межкультурной коммуникации в синхроническом и диахроническом аспектах. Владеть: способностью преодолевать влияние стереотипов при изучении и осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения. |
| | <i>УК-5.3 Способен интерпретировать литературные, языковые, исторические, культурные факты с учетом социокультурных традиций различных социальных групп</i> | Знать: социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские учения. Уметь: находить, сравнивать и обобщать лингвокультурологическую и страноведческую информацию, получаемую из разных источников. Владеть: способностью интерпретировать литературные тексты и речевые высказывания представителей другой культуры и соотносить их с явлениями собственной культуры. |
| <i>ОПК-1. Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов,</i> | <i>ОПК-1.1 Демонстрирует способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</i> | Знать: стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: определять спектр возможных стратегий и тактик коммуникации, допустимых в различных ситуациях речевого общения; выбирать оптимальные |

| | | |
|--|---|--|
| <p>принятых в разных сферах коммуникации</p> | | <p>стратегии и тактики коммуникации для осуществления соответствующих видов коммуникации. Владеть: техникой анализа коммуникативной ситуации; техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p> |
| | <p><i>ОПК-1.2 Умеет применять знания в области теории коммуникации</i></p> | <p>Знать: систему понятий теории коммуникации; структуру коммуникативного события. Уметь: распознавать и идентифицировать различные коммуникативные ситуации; наблюдать и анализировать коммуникативное поведение участников общения. Владеть: навыком коммуникативного подхода к явлениям культуры; навыками выявления, обобщения и оценки особенностей коммуникативного поведения.</p> |
| | <p><i>ОПК-1.3 Владеет коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации</i></p> | <p>Знать: основные коммуникативные стратегии, риторические, стилистические и языковые нормы. Уметь: выстраивать коммуникацию в процессе научно-исследовательской и педагогической деятельности в соответствии с риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами. Владеть: навыками, позволяющими выстраивать коммуникацию в процессе научно-исследовательской и педагогической деятельности в соответствии с риторическими, стилистическими и языковыми приемами.</p> |

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Межкультурное взаимодействие» относится к обязательной части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Методология исследовательской деятельности и академическая культура, Актуальные проблемы лингвистики.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: научно-исследовательской практики, преддипломной практики.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 72 академических часа.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

| Семестр | Тип учебных занятий | Количество часов |
|---------|------------------------------|------------------|
| 3 | Лекции | 8 |
| 3 | Семинары/лабораторные работы | 12 |
| Всего: | | 20 |

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 52 академических часа.

3. Содержание дисциплины

| № | Наименование раздела дисциплины | Содержание |
|---|---|--|
| 1 | Культура и коммуникация: современные подходы | Его возникновение и сущность. Методологические подходы. |
| 2 | Культура как коммуникация (Эдвард Холл, Герт Хофстеде и др.) | Роль межкультурного взаимодействия в международных отношениях. Взаимодействие между культурами в исторической перспективе: уроки и выводы. |
| 3 | Основные понятия: культура, цивилизация, народ, нация, этнос и т.д. в контексте межкультурной коммуникации. | Содержание понятий: культура, цивилизация, народ, нация, этнос и т.д. в классической, неклассической, и постнеклассической научных моделях |
| 4 | Сравнительный анализ теорий исторического процесса в XVIII - XIX веках | Становление стадийных теорий исторического процесса: Дж. Б. Вико, Ф. Шиллер. Новое понимание исторического времени: И.Г. Гердер. Теории И. Канта, Ф. Шиллера, Г.В.Ф. Гегеля и К. Маркса и Ф. Энгельса: сравнительный анализ способов построения. |
| 5 | Универсальная / всеобщая / всемирная история в классической модели исторической науки | Европоцентризм в «Histoire générale du VI-e siècle à nos jours» в 12 т. (1896-1904) под редакцией Э. Лависса и А. Рамбо и «The Cambridge Modern History» в 14 т. (1902-1912). «Всемирная история» в 10 т. (М., 1955-1965): сравнительный анализ. |
| 6 | От национального к | Расширение «умопостигаемого поля |

| | | |
|---|--|---|
| | наднациональному в неклассической исторической науке | исторического исследования» (А. Тойнби). «Geschichte der Neueren Historiographie» Э. Фютера (1911). «A History of Historical Writing» Дж.У. Томпсона и Б.Дж. Хольма (1942). «The New Cambridge Modern History» в 14 т. (1957-1979). |
| 7 | Практики денационализации исторических исследований в постнеклассической исторической науке. | Практики исследования национальной истории в международном или региональном масштабах. Реализация проекта NHIST (National Histories in Europe in Nineteenth and Twentieth-Century Europe). |

4. Образовательные технологии

Лекции – в традиционной вербальной форме в сопровождении презентаций.

Семинар:

- дискуссии по литературе,
- заслушивание и обсуждение докладов/презентаций.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Контрольная письменная работа оценивается из 40 баллов

Доклад в семинаре оценивается из 30 баллов

Выступление в дискуссии оценивается из 3 баллов

Реферат по литературе оценивается из 20 баллов.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

| 100-балльная шкала | Традиционная шкала | | Шкала ECTS |
|--------------------|---------------------|---------|------------|
| 95 – 100 | отлично | зачтено | A |
| 83 – 94 | | | B |
| 68 – 82 | хорошо | | C |
| 56 – 67 | удовлетворительно | | D |
| 50 – 55 | | | E |
| 20 – 49 | неудовлетворительно | | не зачтено |
| 0 – 19 | | F | |

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

| Баллы/ Шкала ECTS | Оценка по дисциплине | Критерии оценки результатов обучения по дисциплине |
|-------------------------|---|---|
| 100-83/ А,В | отлично/ зачтено | <p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p> |
| 82-68/ С | хорошо/ зачтено | <p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p> |
| 67-50/ D,E | удовлетво- рительно/ зачтено | <p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p> |
| 49-0/ F,FX | неудовлет- ворительно/ не зачтено | <p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p> |

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Вопросы к итоговой работе (зачет)

1. Методологические подходы применяемые при изучении проблем культуры и межкультурных коммуникаций.

2. Роль межкультурного взаимодействия в межкультурных отношениях.
3. Содержание понятий: культура, цивилизация, народ, нация, этнос и т.д. в классической, неклассической, и постнеклассической научных моделях.
4. Сравнительный анализ теорий исторического процесса в XVIII -XIX веках.
5. Стадиальные теории исторического процесса и их влияние на формирование европоцентризма.
6. Характеристика универсальной / всеобщей / всемирной историй классической модели исторической науки.
7. Европоцентризм во «Всеобщей истории» под редакцией Э. Лависса и А. Рамбо.
8. Черты классической исторической науки в «Кембриджской истории Нового времени» в 14 т.
9. Европоцентризм и интернационализм во «Всемирная история» в 10 т. (М., 1955-1965).
10. А. Тойнби о расширении «умопостигаемого поля исторического исследования».
11. Причины актуализации наднациональной проблематики в неклассической модели исторической науки.
12. Характеристика труда Э. Фютера «История историографии Нового времени».
13. Цивилизационные теории О. Шпенглера и А. Тойнби.
14. Практики денационализации исторических исследований в постнеклассической исторической науке.
15. Формирование предметной области транснациональной истории.
16. Актуальные практики исследования национальных историй XVIII-XX вв.

Литература для докладов в семинаре и для реферирования (по выбору студента) (УК-4; УК-5):

- Бек У. Что такое глобализация? / Ульрих Бек ; пер. с нем. В. Седельника, Н. Федоровой ; послесл. А. Филиппова. – М. : Прогресс-Традиция, 2001. – 304.
- Валлерстайн И. Конец знакомого мира: социология XXI века / Иммануэль Валлерстайн ; пер. с англ. под ред. В.И. Иноземцева. – М. : Логос, 2004. – 355 с.
- Иггерс Г., Ван Э. Глобальная история современной историографии / Г. Иггерс, Э. Ван. М.: Канон+ РООИ «Реабилитация», 2012.
- Конрад С. Что такое глобальная история? / Себастьян Конрад ; пер. с англ. А. Степанова ; науч. ред. и предисл. А. Семенова.. – М. : Новое литературное обозрение, 2018. – 312 с. – (Серия «Интеллектуальная история»).
- Маловичко С. Национально-государственный нарратив в структуре исторического знания XIX – начала XX века // Событие и время в европейской исторической культуре XVI–начало XX в.: коллективная монография [Сер.: Образы истории] / под ред. Л.П. Репиной. (коллективная монография). М.: Аквилон, 2018. – С. 464-505.
- Маловичко С.И. Глобальная историография в структуре постнеклассической науки / С.И. Маловичко, М.Ф. Румянцева // Историография. Источниковедение. Историческое краеведение: Сб. статей к юбилею д-ра ист. наук В.В. Митрофанова. – Нижневартовск : Нижневарт. ГУ, 2017. – С. 6-15.
- Маловичко С.И. Историческое знание рубежа XX-XXI вв. : фрагментация против ренарративизации / С.И. Маловичко, М.Ф. Румянцева // Электронный научно-образовательный журнал «История». – 2016. – Т. 7. – Вып. 10 (54) [Электронный ресурс]. Доступ для зарегистрированных пользователей. URL: <http://history.jes.su/s207987840001772-8-1>.
- Маловичко С.И. Национально-государственный нарратив в структуре национальной истории долгого Девятнадцатого века / С.И. Маловичко // Диалог со временем. – 2016. – Вып. 54. – С. 83-119.
- Маловичко С.И. Традиции истории национального историописания в российской историографической практике / С.И. Маловичко // Профессиональная историография и историческая память : Опыт пересечения и взаимодействия в сравнительно-исторической перспективе / под ред. О.В. Воробьевой, О.Б. Леонтьевой [ИВИ РАН]. М. : Аквилон, 2017. – С. 106-122.

Репина Л.П. «Национальные истории» и концепции «истории как науки»: проблема
Саид Э.В. Ориентализм. Западные концепции Востока / Эдвард В. Саид. – СПб. : Русский мир, 2016. – 420 с.

Смит Э.Д. Национализм и историки // Нации и национализм / Б. Андерсон, О. Бауэр, М. Хрох и др. / Пер с англ. и нем. Л.Е. Переяславцевой, М.С. Панина, М.Б. Гнедовского. М.: Праксис, 2002.

Репина Л.П. «Национальные истории» и концепции «истории как науки»: проблема совместимости // Национальный / социальный характер: археология идей и современное наследие. М.: ИВИ РАН, 2010. С. 77-78.

Фукуяма Ф. Конец истории и Последний человек / Френсис Фукуяма ; пер. с англ. М.Б. Левина. – М. : АСТ, 2004. – 584 с.

Харари Ю.Н. Sapiens: краткая история человечества / Юваль Ной Харари. – М. : Синдбад, 2018. – 519 с.

Хатингтон С. Столкновение цивилизаций / Самюэль Хатингтон ; пер. с англ. Т. Велимеева. Ю. Новикова. — М : ООО «Издательство АСТ», 2003. — 603, [5] с. — (Philosophy).

Baár M. Historians and Nationalism: East-Central Europe in the Nineteenth Century. N.Y.: Oxford University Press, 2010. 335 p.

Berger S. National Historiographies in Transnational Perspective: Europe in the Nineteenth and Twentieth Centuries // Storia della Storiografia. 2006. Nu. 50. P. 3-26.

Berger S. The Invention of National Traditions in European Romanticism // The Oxford History of Historical Writing: in 5 vol. Vol. 4: 1800-1945 / eds by S. Macintyre, J. Maignushca, A. Pók. N.Y.: Oxford University Press, 2011. P. 19-40.

Berger S., Conrad C. The Past as History: National Identity and Historical Consciousness in Modern Europe [Series Writing the Nation]. N.Y.: Palgrave Macmillan, 2015. 592 p.

Berger S., Donovan M., Passmore K. Apologias for the Nation-State in Western Europe since 1800 // Writing National Histories: Western Europe since 1800 / eds by S. Berger, M. Donovan, K. Passmore. London: Routledge, 1999. P. 3-14.

Berger S., Miller A. Introduction: Building Nations In and With Empires – A Reassessment Nationalizing empires // Nationalizing empires / eds by A. Miller, S. Berger. Budapest; N.Y.: Central European University Press, 2015. P. 1-30.

Leerssen J. National Thought in Europe: A Cultural History. Amsterdam: University Press, 2006. 313 p.

Liakos A. The Canon of European History and the Conceptual Framework of National Historiographies // Transnational Challenges to National History Writing // eds by M. Middell, L. Roura. N.Y.: Palgrave Macmillan, 2013. P. 315-342.

Thompson J.W., Holm B.J. A History of Historical Writing: in 2 vols. N.Y.: The MacMillan Co., 1942.

Turning points in historiography: a cross-cultural perspective / eds Q. E. Wang, G.G. Iggers. N.Y.: Univer. of Rochester Pr., 2002.

Writing National Histories: Western Europe since 1800 / eds by S. Berger, M. Donovan, K. Passmore. L.: Routledge, 1999. 332 p.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Источники

- Тойнби А. Постигание истории : сб. М., 1991. 736 с.
- Ясперс К. Истоки истории и ее цель // Ясперс К. Смысл и назначение истории. М. : Республика, 1991. С. 27-286.
- Гуссерль Э. Кризис европейского человечества и философия // Гуссерль Э. Философия как строгая наука. Новочеркасск, 1994. С.101-126.
- Валлерстайн И. Миросистемный анализ: введение / Иммануил Валлерстайн ; пер. с англ. Н. Тюкиной. – М. : Издательский дом «Территория будущего», 2006. – 247 с.
- Фукуяма Ф. Конец истории? / Френсис Фукуяма // Вопросы философии. – 1990. – № 3. – С. 134-155.

Литература

Основная

- Валлерстайн И. Конец знакомого мира: социология XXI века / Иммануэль Валлерстайн ; пер. с англ. под ред. В.И. Иноземцева. – М. : Логос, 2004. – 355 с.
- Иггерс Г., Ван Э. Глобальная история современной историографии / Г. Иггерс, Э. Ван. М.: Канон+ РООИ «Реабилитация», 2012.
- Конрад С. Что такое глобальная история? / Себастьян Конрад ; пер. с англ. А. Степанова ; науч. ред. и предисл. А. Семенова.. – М. : Новое литературное обозрение, 2018. – 312 с. – (Серия «Интеллектуальная история»).
- Маловичко С. Национально-государственный нарратив в структуре исторического знания XIX – начала XX века // Событие и время в европейской исторической культуре XVI–начало XX в.: коллективная монография [Сер.: Образы истории] / под ред. Л.П. Репиной. (коллективная монография). М.: Аквилон, 2018. – С. 464-505. –
- Маловичко С.И. Глобальная историография в структуре постнеклассической науки / С.И. Маловичко, М.Ф. Румянцева // Историография. Источниковедение. Историческое краеведение: Сб. статей к юбилею д-ра ист. наук В.В. Митрофанова. – Нижневартовск : Нижневарт. ГУ, 2017. – С. 6-15.
- Маловичко С.И. Историческое знание рубежа XX-XXI вв. : фрагментация против ренарративизации / С.И. Маловичко, М.Ф. Румянцева // Электронный научно-образовательный журнал «История». – 2016. – Т. 7. – Вып. 10 (54) [Электронный ресурс]. Доступ для зарегистрированных пользователей. URL: <http://history.jes.su/s207987840001772-8-1>.
- Маловичко С.И. Национально-государственный нарратив в структуре национальной истории долгого Девятнадцатого века / С.И. Маловичко // Диалог со временем. – 2016. – Вып. 54. – С. 83-119.
- Маловичко С.И. Традиции истории национального историописания в российской историографической практике / С.И. Маловичко // Профессиональная историография и историческая память : Опыт пересечения и взаимодействия в сравнительно-исторической перспективе / под ред. О.В. Воробьевой, О.Б. Леонтьевой [ИВИ РАН]. М. : Аквилон, 2017. – С. 106-122.
- Саид Э.В. Ориентализм. Западные концепции Востока / Эдвард В. Саид. – СПб. : Русский мир, 2016. – 420 с.
- Смит Э.Д. Национализм и историки // Нации и национализм / Б. Андерсон, О. Бауэр, М. Хрох и др. / Пер с англ. и нем. Л.Е. Переяславцевой, М.С. Панина, М.Б. Гнедовского. М.: Практис, 2002.
- Хатингтон С. Столкновение цивилизаций / Самюэль Хатингтон ; пер. с англ. Т. Велимеева. Ю. Новикова. — М : ООО «Издательство АСТ», 2003. — 603, [5] с. — (Philosophy).

Дополнительная

Бек У. Что такое глобализация? / Ульрих Бек ; пер. с нем. В. Седелника, Н. Федоровой ; послесл. А. Филиппова. – М. : Прогресс-Традиция, 2001. – 304.

Иггерс Г., Ван Э. Глобальная история современной историографии / Г. Иггерс, Э. Ван. М.: Канон+ РООИ «Реабилитация», 2012.

Конрад С. Что такое глобальная история? / Себастьян Конрад ; пер. с англ. А. Степанова ; науч. ред. и предисл. А. Семенова.. – М. : Новое литературное обозрение, 2018. – 312 с. – (Серия «Интеллектуальная история»).

Маловичко С. Национально-государственный нарратив в структуре исторического знания XIX – начала XX века // Событие и время в европейской исторической культуре XVI–начало XX в.: коллективная монография [Сер.: Образы истории] / под ред. Л.П. Репиной. (коллективная монография). М.: Аквилон, 2018. – С. 464-505.

Саид Э.В. Ориентализм. Западные концепции Востока / Эдвард В. Саид. – СПб. : Русский мир, 2016. – 420 с.

Фукуяма Ф. Конец истории и Последний человек / Френсис Фукуяма ; пер. с англ. М.Б. Левина. – М. : АСТ, 2004. – 584 с.

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru

ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru

Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru

Cambridge University Press

ProQuest Dissertation & Theses Global

SAGE Journals

Taylor and Francis

JSTOR

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных

увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Иные материалы

Тесты

Термин «Межкультурная коммуникация» был введён:

- З.Фрейдом
- Э.Холлом
- Л..С. Выготским
- А. Адлером

2. Формы межкультурной коммуникации:

- а) Линейная, прямоугольная, круговая
 - б) Линейная, гносеологическая, информативная
 - в) Линейная, транзакционная, интерактивная
 - г) Линейная, гносеологическая, информативная
3. Цели коммуникации:
- а) сокрытие информации, её кодирование, обмен опытом
 - б) не допущение раскрытия принимаемых решений
 - в) обмен и передача информации, обмен эмоциями, обмен опытом
 - г) средство, с помощью которого сообщение передаётся от источника к получателю
4. Межкультурная коммуникация- это:
- а) совокупность разнообразных форм отношений при проведении спортивных мероприятий
 - б) совокупность методов и способов ведения бизнеса и воздействия на партнёров с целью получения прибыли
 - в) отношение людей к событиям и фактам социальной действительности и их оценка
 - г) совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам
5. Для осуществления процесса коммуникации необходимо участие:
- а) по крайней мере, двух сторон
 - б) хотя бы одной стороны
 - в) более чем двух сторон
 - г) нет правильного ответа
6. К каналам коммуникации относят:
- а) сокрытие информации, её кодирование, обмен опытом
 - б) не допущение раскрытия принимаемых решений
 - в) обмен и передача информации, обмен эмоциями, обмен опытом
 - г) средство, с помощью которого сообщение передаётся от источника к получателю
7. Вербальные средства общения:
- а) переписка, приказы, распоряжения, служебные записки
 - б) использование речи, языка и слов
 - в) жесты, мимика, телодвижения, одежда, взгляды, манера держать себя
 - г) всё вышеперечисленное
8. Символы в межкультурной коммуникации:
- а) это условные знаки, обозначающие какие-то предметы, процессы, явления
 - б) это информация в исходном виде, которую автор хочет передать получателю, идея
 - в) это желание вступить в общение с другим человеком
 - г) нет правильного ответа
9.Культура – совокупность компонентов, а именно знания, верования, искусство, нравственность, законы, обычаи и традиции.
10. На основе, каких наук сформировалась дисциплина «Межкультурная коммуникация»?
- а) политология, экономика, политология, история, физика
 - б) политология, коммуникативистика, математика, физика, лингвистика
 - в) культурология, экономика, физика, математика, сопромат
 - г) коммуникативистика, культурология, социальная психология, лингвистика
11. Невербальные средства общения:
- а) переписка, приказы, распоряжения, служебные записки
 - б) жесты, мимика, телодвижения, одежда, взгляды, манера держать себя
 - в) использование речи, языка и слов
 - г) всё вышеперечисленное
12. Название коммуникативной модели ИСКП расшифровывается как :
- а) источник - сообщение – канал - получатель
 - б) информация - сообщение – коммуникация - получатель
 - в) источник – событие – канал - публикация

г) информация – сообщение - коммуникация - публикация

Тесты по теме 2 .

1. К концептуальным подходам определения культуры относятся:

- А) политический, балансовый, экономический, финансовый, социальный
- Б) описательный, социологический, психологический, деятельностный, символический
- В) наглядный, доступный, надёжный, информативный, экономный
- Г) всё вышеперечисленное

2. Общие представления, разделяемые большей частью общества, относительно того, что является желательным, правильным и полезным – это:

- А) ценности
- Б) традиции
- В) обычаи
- Г) ритуалы

3. К определению культурные универсалии можно отнести выражение:

- А) осознание человеком своей принадлежности к определённой социальной общности как носительнице конкретной культуры
- Б) формирование эстетических понятий, оценок, суждений, идеалов, потребностей
- В) это черты, присущие всем без исключения культурам
- Г) форма существования общества, состоящего из различных взаимосвязанных этнических общностей

4. Метод научного познания, сущность которого в разделении социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщённой идеальной модели или типа - это :

- А) культурные универсалии
- Б) компоненты культуры
- В) типология культуры
- Г) социокультурная идентичность

5. К компонентам культуры относятся:

- А) знания, влияние, ответственность, экономность
- Б) влияние, выбор методов, личный опыт, ответственность
- В) ценности, шалость, непослушание, ответственность
- Г) знания, ценности, нормы, обряд, обычаи, ритуал, традиции.

6. Социокультурная идентичность это:

- А) осознание человеком своей принадлежности к определённой социальной общности как носительнице конкретной культуры
- Б) формирование эстетических понятий, оценок, суждений, идеалов, потребностей
- В) это черты, присущие всем без исключения культурам
- Г) форма существования общества, состоящего из различных взаимосвязанных этнических общностей

7. Элементы социокультурного наследия, передающиеся из поколения в поколение и сохраняющиеся в определенном обществе в течение длительного времени – это:

- А) ценности
- Б) традиции
- В) обычаи
- Г) ритуалы

8. К одному из множества определений культура можно отнести выражение:

- А) развитие талантов и дарования у индивида, представление о прекрасном, существующем в мире
- Б) форма существования общества, состоящего из различных взаимосвязанных этнических общностей
- В) метод воздействия на людей при осуществлении конкретного вида деятельности

Г) динамичная система знаний, ценностей, творений и действий, производимых людьми

9. Вставьте «потерявшиеся» слова в определение (национальных, мировое, тип, культура, глобальной, лучших) :

Культурамировая — термин, употребляющийся в двух основных смыслах:

1) совокупность лучших достижений всех национальных культур планеты;
2) новый тип культуры, приходящий на смену существованию разрозненных национальных культур вследствие их глобальной интеграции в мировое общество.

10. Выберите из предлагаемого списка функции культуры:

- А) описательная, социологическая, психологическая, деятельностная, символическая
- Б) познавательная, историческая преемственность, знаковая, ценностная, коммуникативная, гуманистическая, регулятивно-нормативная, социальной интеграции
- В) воспитывающая, контролирующая, закрепляющаяся, познавательная, описательная
- Г) всё вышеперечисленное

Тесты по теме 3.

1. Практически все, что окружает человека, что составляет его среду обитания и общения можно назвать:

- А) коммуникативной средой
- Б) правовым полем
- В) социально-психологической средой
- Г) экономической средой

2. Стратегический результат, на который направлен коммуникативный акт это:

- А) коммуникативное событие
- Б) структура речевой коммуникации
- В) коммуникативная цель
- Г) коммуникативная интенция

3. Испытывает трудности на контактоустанавливающей фазе общения, затем четок и логичен. Рекомендуются использовать стратегию 'разогревания' партнера (вступительная часть 'о погоде', фактическое общение). Это характеризует:

- А) доминантного коммуниканта
- Б) мобильного коммуниканта
- В) ригидного коммуниканта
- Г) интровертного коммуниканта

4. В сфере бизнес - коммуникации коммуникативными событиями можно считать:

- А) собрание, заседание
- Б) презентации, выставки
- В) встречи выпускников, классный час
- Г) нет правильного ответа

5. Семиотика или семиология является наукой о :

- А) воспитании подрастающего поколения
- Б) традициях в национальных культурах
- В) структуре речевой коммуникации
- Г) значащих формах (знаках), средствах выражения значения

6. Намерение коммуниканта осуществить то или иное действие через коммуникативный акт или с его помощью – это:

- А) коммуникативное событие

Б) структура речевой коммуникации

В) коммуникативная цель

Г) коммуникативная интенция

7. Вставьте пропущенные слова в выражение (компетенция, стратегий, паспорт, коммуникативной, совокупность, мотивационных) :Подкоммуникативной личностью будем понимать совокупность индивидуальных коммуникативных стратегий и тактик, когнитивных, семиотических, мотивационных предпочтений, сформировавшихся в процессах коммуникации как коммуникативная компетенция индивида, его 'коммуникативный паспорт' (И.А.Стернин)

8. Практическое владение вербальными и невербальными средствами для осуществления коммуникативных функций; умение варьировать коммуникативные средства в процессе коммуникации в связи с изменением ситуации и условий общения; построение дискурса в соответствии с нормами кода и правилами этикета – это:

А) функциональный параметр коммуникативной личности

Б) мотивационный параметр коммуникативной личности

В) когнитивный параметр коммуникативной личности

Г) социально – психологический параметр личности

9. Легко входит в разговор, переходит с темы на тему, говорит много, интересно и с удовольствием, не теряется в незнакомой ситуации общения. Следует иногда – в собственных интересах – возвращать его к нужной теме. Это характеризует:

А) доминантного коммуниканта

Б) мобильного коммуниканта

В) ригидного коммуниканта

Г) интровертного коммуниканта

10. Взаимное признание статусов участников общения как коммуникантов и как членов группы; кроме того, публичное оценивание достижения других; умение вовремя разрядить обстановку (шутка, анекдот); умение выразить согласие с групповыми идеями, действиями и решениями; умение предложить нужную информацию и идеи группе – это:

А) мотивационный параметр коммуникативной личности

Б) условия функционирования массовой коммуникации

В) когнитивный параметр коммуникативной личности

Г) правила коммуникативного поведения в группе

Тесты по теме 4.

1. Артефакты, которые используются в производстве: орудия материального и духовного производства: -это:

А) вторичные артефакты

Б) синтетические артефакты

В) первичные артефакты

Г) третичные артефакты

2. По определению Д.Н. Овсяннико-Куликовского, в национальных характерах им различались два типа:

А) пассивный и активный

Б) синтетический и аналитический

В) первичный и вторичный

Г) активный и поликультурный

3. Одна из наук, занимающаяся невербальной коммуникацией, обозначающая поведение в пространстве, значение дистанции между собеседниками -это:

А) кинесика

Б) хронемика

В) такесика

Г) проксемика

4. Психический склад этноса состоит из следующих элементов:

А) пассивность, активность, первичность, вторичность

Б) характер, темперамент, обычаи и традиции, этническое сознание

В) адаптация, интеграция, безопасность, условности

Г) поликультурность, артефакты, условности, приличия

5. Выберите верные типы реакций на другую культуру:

А) отрицание культурных значений, защита собственного превосходства, минимизация культурных различий, адаптация к новой культуре, интеграция

Б) инокультурное, аномальное, родное, зловещее, интеграция, адаптация, политическое влияние

В) все ответы верны

Г) нет правильного ответа

6. Этнокультурное общение-это:

А) разделение социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщённой идеальной модели или типа

Б) результат взаимного влияния взаимодействующих культур, при котором представители одной культуры принимают ценности, нормы, обычаи и традиции другой культуры

В) совокупность специфических духовных и физических качеств, норм поведения, типов общения и деятельности, типичных для представителей одной нации.

Г) способ социального взаимодействия народов в целях трансляции социокультурного опыта и организации совместной деятельности

7. Одна из наук, занимающаяся невербальной коммуникацией, изучающая роль прикосновений при общении - это:

А) кинесика

Б) хронемика

В) такесика

Г) проксемика

8. Выберите правильное определение значения слова Аккультурация-это:

А) разделение социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщённой идеальной модели или типа

Б) результат взаимного влияния взаимодействующих культур, при котором представители одной культуры принимают ценности, нормы, обычаи и традиции другой культуры

В) совокупность специфических духовных и физических качеств, норм поведения, типов общения и деятельности, типичных для представителей одной нации.

Г) способ социального взаимодействия народов в целях трансляции социокультурного опыта и организации совместной деятельности

9. Артефакты, к которым относится автономный мир игровой деятельности - это:

А) вторичные артефакты

Б) синтетические артефакты

В) первичные артефакты

Г) третичные артефакты

10. Страны с преобладанием мужественной культуры характеризуются следующим:

А) приверженность общества таким ценностям, как рекорды, достижения, героизм, упорство в достижении цели, материальный успех

Б) приверженность таким ценностям как выстраивание ровных отношений, склонность к компромиссам, скромность, забота о ближнем, уют, качество жизни

В) все ответы верны

Г) нет правильного ответа

ТЕСТЫ ПО ТЕМЕ 5

1. Уровни корпоративной культуры, по Дилу и Кеннеди включают в себя:

- А) ценности, герои, обряды и ритуалы, структура общения
 Б) установившиеся порядки в компании, организационная коммуникация, материальное проявление культуры, язык общения
 В) групповая социализация, методы воспитания, социальные нормы, критерии образованности
 Г) нет правильного ответа
2. Вставьте пропущенные слова в предложение (уровни, формальная, потребностям, неформальная)
 Если формальная структура отражает иерархию компании, то неформальная часто пересекает, а порой и нарушает иерархические уровни, но именно она отвечает человеческим потребностям людей и удерживает их вместе как группу или коллектив
3. Классификацию национальных организационных культур в многонациональных корпорациях на инкубатор, семью, управляемую ракету и Эйфелеву башню предложил:
 А) Э. Холл
 Б) Дилл и Кеннеди
 В) Тромпенаарс
 Г) С. Г. Рубинштейн
4. К материальным проявлениям культуры относятся:
 А) мифы, легенды, саги, символы, сказки, лозунги и символы
 Б) ценности, герои, структура общения, мифы
 В) организационная коммуникация, обряды, артефакты
 Г) артефакты, оформление пространства, корпоративные символы могущества компании
5. Уровни корпоративной культуры по Трансу и Бейеру:
 А) ценности, герои, обряды и ритуалы, структура общения
 Б) установившиеся порядки в компании, организационная коммуникация, материальное проявление культуры, язык общения
 В) групповая социализация, методы воспитания, социальные нормы, критерии образованности
 Г) нет правильного ответа
6. Ожидаемые модели поведения и ценности, которые формально или неформально устанавливаются группой – это:
 А) групповая социализация
 Б) критерии воспитанности
 В) социальные нормы
 Г) методы образования
7. К организационным коммуникациям по Трансу и Бейеру относятся:
 А) мифы, легенды, саги, символы, сказки, лозунги и символы
 Б) ценности, герои, структура общения, мифы
 В) организационная коммуникация, обряды, артефакты
 Г) артефакты, оформление пространства, корпоративные символы могущества компании
8. Корпоративная культура может меняться под воздействием следующих тенденций:
 А) артефакты, оформление пространства, корпоративные символы могущества компании
 Б) групповая социализация, методы воспитания, социальные нормы, критерии образованности
 В) смена руководства, слабая корпоративная культура, высокие зарплаты
 Г) изменение в кадровой политике, создание социальных условий, введение гибкого графика работы
9. Слаженность, взаимодействие, удовлетворение работой и гордость за её результаты; преданность организации и готовность соответствовать её высоким стандартам; высокая требовательность к качеству труда; готовность к переменам, вызванным требованиями прогресса и конкурентной борьбой, невзирая на трудности и бюрократические препоны – это:
 А) материальное проявление корпоративной культуры
 Б) эффективная корпоративная культура
 В) установившиеся порядки в компании
 Г) слабая корпоративная культура

10. Вставьте пропущенные слова в высказывание ведущего специалиста по менеджменту П. Друкера (природными, управления, экономическим, исторические) : исторические успехи нации на 80% определяются не природными ресурсами, не экономическим базисом или технологиями, даже не талантом народа, а эффективностью управления.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина реализуется на историко-филологическом факультете / кафедрой теории и истории гуманитарного знания.

Цель дисциплины (*модуля*): формирование у магистрантов концептуальных основ коммуникативного подхода к решению исследовательских и практических задач, представлений о результативности коммуникативных практик и социокультурной коммуникабельности личности.

Задачи:

- ознакомить с системой понятий культурного взаимодействия;
- ввести в круг проблем, связанных с трансформацией представлений о месте национального и наднационального в практиках научных исследований;
- привить навыки коммуникативной рефлексии (анализа и самоанализа коммуникативного поведения участников общения);
- освоить основные понятия: культура, цивилизация, народ, нация, этнос и т.д. в контексте межкультурной коммуникации;
- ознакомить с базовыми принципами организации коммуникативных событий в различных сферах культуры.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

| Компетенция | Индикаторы достижения компетенций | Результаты обучения |
|--|--|---|
| УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | УК-4.1 Владеет базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языке в сфере академического и профессионального взаимодействия | Знать: особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка; Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения; Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста. |
| | УК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков перевода с одного языка на другой | Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода; Уметь: выбирать стратегию перевода научного, |

| | | |
|---|--|--|
| | | <p>публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой;</p> <p>Владеть: умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.</p> |
| | <p>УК-4.3 Владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения научных и культурных мероприятий</p> | <p>Знать: прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий;</p> <p>Уметь: осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;</p> <p>Владеть: навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.</p> |
| <p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p> | <p>УК-5.1 Учитывает при социальной и профессиональной коммуникации языковые нормы устного общения и этические нормы поведения, принятые в других культурах</p> | <p>Знать: основные виды и формы межкультурной коммуникации; эффективные стратегии и тактики в области межкультурного диалога.</p> <p>Уметь: оперировать знаниями культуры в процессе коммуникации; проявлять национальную терпимость, уважительное отношение к языкам, традициям и культуре других народов.</p> |

| | | |
|---|---|--|
| | | Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов. |
| | УК-5.2 Имеет представление об основных способах, формах, стратегиях межкультурного взаимодействия | Знать: различные способы, формы и механизмы межкультурного общения. Уметь: ориентироваться в сфере изучения и осуществления межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах его реализации; рассматривать процесс межкультурной коммуникации в синхроническом и диахроническом аспектах. Владеть: способностью преодолевать влияние стереотипов при изучении и осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения. |
| | УК-5.3 Способен интерпретировать литературные, языковые, исторические, культурные факты с учетом социокультурных традиций различных социальных групп | Знать: социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские учения. Уметь: находить, сравнивать и обобщать лингвокультурологическую и страноведческую информацию, получаемую из разных источников. Владеть: способностью интерпретировать литературные тексты и речевые высказывания представителей другой культуры и соотносить их с явлениями собственной культуры. |
| ОПК-1. Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, | ОПК-1.1 Демонстрирует способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного | Знать: стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: определять спектр возможных стратегий и тактик коммуникации, допустимых в различных ситуациях речевого |

| | | |
|--|---|---|
| риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации | взаимодействия | общения; выбирать оптимальные стратегии и тактики коммуникации для осуществления соответствующих видов коммуникации. Владеть: техникой анализа коммуникативной ситуации; техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами. |
| | ОПК-1.2 Умеет применять знания в области теории коммуникации | Знать: систему понятий теории коммуникации; структуру коммуникативного события. Уметь: распознавать и идентифицировать различные коммуникативные ситуации; наблюдать и анализировать коммуникативное поведение участников общения. Владеть: навыком коммуникативного подхода к явлениям культуры; навыками выявления, обобщения и оценки особенностей коммуникативного поведения. |
| | ОПК-1.3 Владеет коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации | Знать: основные коммуникативные стратегии, риторические, стилистические и языковые нормы. Уметь: выстраивать коммуникацию в процессе научно-исследовательской и педагогической деятельности в соответствии с риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами. Владеть: навыками, позволяющими выстраивать коммуникацию в процессе научно-исследовательской и педагогической деятельности в соответствии с риторическими, стилистическими и языковыми приемами. |

По дисциплине (*модулю*) предусмотрена промежуточная аттестация в форме *зачета*.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы.